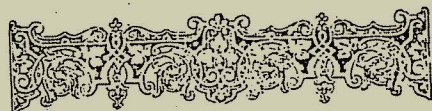


اداره ، فنون و کرب و بحریه ،
و تاج و تجارت و زراعت و صنایع
و معارف و امور نافه و اکادمی و فکرات
باحث مصور جریده . هر نوع خصوصیات
ایچون غزته تانک مدیری ظاهر بکا مراجعت اولور

ارتقا

(ارتقا) تانک استانبول وطنه
ایچون بر سنه ۲۲
غروشدور . بوسته پولى مقبولندور .
صحافی بالجله ارمانه آچیشد . عربی قلم
موتان یازمیلیر . سرری باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خان سیدور .



آثار منظومه

تقویم: ده کی تصویره

ای قنر!

برپه کل کی آچیل ای غنجه شباب!
کیتسون تبسمکه بتون ظلمت لال!
کولسون بوچهره سنده جزانک شکوفه لر!
طورسون زمان- حیات بشر بولسون زوال!
یکشهر فزاری
یوسف نهاد



آثار منظومه

نایده حیات عاشقانه

[۲۰ نهمی نسخه مردن مابعد]

برزمان حسن ایله اول آفت مهر و نه ایش
ناز و شیوه نه ایش قامت دلجونه ایش
ییتی، برزمانلر اک سنکین دللری
بیله مبتلای غرام ایدن بر حسنک مستقلده
نه یمان بر خرایته دوچار اولدینی کوستر!
بر صبح بهار تصور اولسون، که
سمای ذی صفای لاچوردیسندن دوکولن
ژاله لر، عروس ربیعک پیرلانظله رینی،
بالای آسمانده شعله نثار اولان صیرمه
صاحلی کونش آینه نوارینی تشکیل ایتیش
اولسون! طاغرده، بایرلرده آچیلان
هر قیر چیچکنک سینه معطر نده، بر
خنده، بر تبسم انکشاف ایتسون! نسیم
نوازشکار خفیف خفیف اسر، اوزاق
پک اوزاق بردیار اساطیردن پر لیک بوی
کیسوانی کتیرر! اوصباح بهار بوقدر
شن، بوقدر مسرور!... لکن دوشو-
نکر که سز محزون! درد محبت سزی ده
زبون ایتیش!... ازمش، بیتیرمش!...
قلبکیز بر نیر حسن و آن ایچون حس ایتد-
یککیز محبتی هر ضربه سیله افشا ایدیور!
ایشته بوکون، یوصباح بهار ایچنده سود-
یککیزدن آریلیور سکر!... برده، برکیجه
دوشونکر، ایسترسه ظلام کدردن نشان
ویرسون، ایسترسه، بتون یاغور لریله
شمشکله به نشسته کزی قاجیرمش اولسون!...
فقط سز مسرور!... چونکه، دم افتراقده
دو کدی کیز او قدر کوزیاشلی بوشب
وصلده قورویه حق!... بواحتساساتی-
نابی کی - بریت ایله تصویر ایچون:

روز هجره نه قدر تیره دیمک جائز ایسه
شام وصله او قدر دینسه سزا شام شریف
دیر سیکز.

نایتنک اینتلی ایچنده:

فلک آرتیرمه کچدک علتک بیار هجرانی
الکدن چونکه لزل درد عشقه چاره ساز اولق
کبی، فضولینک مشرب عاشقانه سینه
خوش کله جک شیرده واردر.
بیت اتی ده بوقیلدندر:
برکزه التفاتک ایله خرم اولدق
سیکانه دکلو صحبتکه محرم اولدق
«وقف» «خانه» مناسبت سزل ککیزندن
صرف نظر اولنورسه نایتنک:

کوکل نامنده بر ویرانه اولش خانه قالمشدی
آلوب آتی ده اخرا ی جفا جووقف درد ایتدک
بیتی ده خوشدر. بونی اوقورکن،
قائلی بیلمدیکم:

کوکل نامنده بر غنچوارمز قالمشدی عالمده
اوده وارذی سرکوی دلاراده وطن طوندی
بیتنی محظر ایتدم.

صحبت دلداره مشتاق، فقط بوندن
محروم اولان بر زوالینک دوشونوب
دوشونوب ده بولدینی چاره:

پاینه باری بوتقیرب ایله دوشسم بارک
قالمادی آه مدد تاب وتوانم دیهرک
بیتنک تصویر ایتدیکي حال اولیور.
تحف اما، یینه مضطربانه، یینه عاشقانه!...
— مابعدی وار —

محمد جلال



ایام فرقت

- جیلنک قارداشمه -

حزین، حزین اولدینی قدرده لطیف
بر یاز صباحی ایدی که معتادمندن پک ایرکن
اویانمش، طلوع شمسی تماشا ایچون یقینمه-
ده کی قیره حیقمشیدم. وقت، سحر -
اشجان، دریای قدرتدن التفات ایتدیکي
ژاله لرله سطح خاکی کوهر نثار ایدیور
ایدی.

ساحه طبیعت سبحاب ظلمتدن
صیریلهرق مهر عالمتاب طلوعه باشلا یوب
انوار زلف زرتارینی تدریجاً قبه سجانی
محیط اولان ابر سفید لطافته عکس ایتد-
یردک تموج ایدن الوانک پارلیسی انظار
عاشقانه ده بر لوح دلنشین تشکیل ایدیور
ایدی.

جبال مرتفعه نك رنك زمردین ایله
مزین اولان تپه لرینه، اورالرده بر قدر تله

بر طرز منتظمه نشو ونما بولش اشجار
سایه دارک زمردین یاپراق لرینه، چمنزار
صفا نثارک بر طبیعت حضرا یه بورونمش
اولان اولتیرینه عکس ایده رنک یلدر زلایور.
روی زمین کویا که بر رنک زرینه
بویانمش؛ هر ذره سنده هر گوشه سنده
بر حیات نوین تجلی ایدیور ظن اولنور
ایدی.

آفتاب جهانتابک بومواقع مرتفعه
لطافت پروره سر بدیکي شعاعط زرین؛
قاریولاسی محیط شفق بلوطلری قدر
لطیف بنه رنکده کی جیلنک ایچنده استراحت
نومده کلیشی کوزل یا صلا نوب زلف
پریشانیه تماش ایدن هوای صافی تنفس
ایدن خواب نوشین معصومانه سندن هنوز
بیزار اولان لیسقه صاحلی بر بری پیکرک
کیسوی تار مارینک عریان اوموزلری
اوزرینه دو کولدیکی زمان حاصل ایلدیکي
منظره عاشقانه یی اکدیر یور ایدی.

سحرالر بایسلان سوریلرک چنغراق
صدالری، قیون سسلری؛ قیر چیچکلری
سیلکه رنک اوزرنده کی سحرک کوزیاشلی
اشکابه محبتی اولان ژاله لر قوروتغسه
چالیشان صباح روزکارینک امواج بی قرا-
رینی تیز یزایلمکده اولدینی حالد کائناتک
هر طرفی بر سکوت حزینه مستغرق ایدی.
آه بو وقت!...

بن عصر دیدهر آغاجک سایه سنده کی
یشیل چنلر اوزرنده بوتماشای طبیعیه
وعاشقانه ایله مشغول و محظوظ ایدمکه
آه ایشته او وقت اولرک آره سندن بر
آیق سسی ایشیده رنک هان باشمی چوریدم.
برمیده جانم، خورشید امل یانمه قدر
کلدی. سرائر عشقی افشا ایدن کوزلری
خرن ایله مملو اولدینی حالد ایری بر
طامله یاشک، اشکابه محبتک کیر پیکرندن
قوریتلوب حرارتی بناقلری اوزرنندن
سوزیلهرک دوشدیکینی کوردم.

یانمه او طوره رق بکا وداع ایده -
جکنی غایت مکدرانه بر صورتده دها
طوغریسی هچقره هچقره اغلا یه رق
افهام ایتدی. البسه سنک یقه جیتلری
سرایا ایصالان، تعطیر قیلان او کوز
یاشلری، آه اوسرشک محبت بنجه نه مقده-
سدر. بعده او کون آقشام وقتی حرکت ایده-
جکلری یی الا افتراقنرک ابدی اوله جغنی برلسان

تأثر ایله بیان ایتدیکه آه اوزمان بن کند-
مدن کچشم. صوکره اوراده ایکیمزده
ساعتلرجه اغلا شفق.

سالم هجران ایله روح جسدن آریلیور
کبی - اوسوکیلی جانامدن آیرلدم.

کائناتده کی اولطافته حزن ایله مزوج
بر یاس دائمی قائم اولدی، صانکه جهان
بر حزن آباد کسیدلی.

اقشام اوزری واپوری، او آمال
سعادت می بدن قاجیره رق بنم کورده میه حکم
قدر اوزاق یرلره کتورن واپوری اوزا-
قدن اولسون کورمک ایچون ساحله قدر
کیتدم. انظاریمی دورادور افقلره، غروب
حاضر لنش شمسک قرمزی لمعلریله منور
دکزه، اومتحس دریای لطافت پیمانک
ساکت، خندان طالع لر اوزرنده سیاه،
مدهش دومانلر صاحبه صاحبه ایلرله یین
بر واپوره؛ ایشته او کشتی معذوره یه
عطف ایتمشیدم.

او واپور؛ اوت! او واپور بنم جسمی
دکسه ده روحی و بتون امیدلری عدمه
طوغری سوروکیوب کتور یور ایدی.
آقشام اولدی. فلک دها حزن انکیز
بر رنک ماتمه برونیدی سطح دریاعمان حیالات
کبی بر ظلمت کشفه آلتنده قالدی. خورشید
جهانتاب، عالمی بر ظلمت مده شه قابلامسی
اوزرینه انوار زلفی طویلایه رق غروب
ایتدیکیندن بنده بالطبع عودت ایتدم.

پنجره نك اوکنده او طوره رق انظار
مایوسانه می سمای مکوکب حزینانه یه عطف
ایتدم. ماهتاب! یاسلر ایچنده کورینوبده
کوکل آلدان امیدلر کی ظلمتلر آره سنده
عرض چهره التفات ایتمکه باشلادی بعده
قرده - بهار حیانتک معطر برکلی ایله
ترین مشام ایتدین رسیده خزان اولش
سودا زده بر دختر پاکیزه کی - ظلام
لیلده آفاقه تجلی ایتمکه باشلادی.

انظار دقتی کندی کوکله عطف
ایتدم؛ لانه تجریقلمش، آنک رنک
سعادت دکشمش. آرتق اضطرابات قلیهم
ظلمت لیل مناسبتاً ارتقمده ایدی. مکر
انسان کندی کوکلتک عکسندن بشقه برشی
کوره میورمش.

عالم بنم نظر مده بر خرابه زار، جهان
بر حزن آباد کسلمشیدلی.

آه! ايسته اوزمانكى حزن انگيز،
باعث سيلان مونايبه بالا اولان ايام فرقت!
مفتى زاده
عطا الله



فقرات، مضحكه طيبه

بركوبلى قارىسى غايت وخيم صورتده
خسته نير؛ دعوت اولتان طيبه، زوجى؛
— افندى بش ليرام وار. سوكيلى
حرمى ايسر اولدير ك ايسر قالدرك بونلر
سزكدر ديمش. وخسته ده برمدت صكره
وفات ايلمش. آره دن بر زمان صكره
دوقتور حريفه راست كلهرك پاره يي
ايسديكنده:

بك اعلا وعدمدن خلف ايتك
ايسميور ايسه مده شوايكي سؤالمه جواب
ويرمكزي رجا ايلرم:

— حرمي اولديرديكمزى؟

— اونصل لقردى؟ بالطبع اوليله
شي اوله ماز.

— بك اعلا، ايو ايدوب آياغه
قالدريدكمزى؟

— واسفاكه خير.

— اوليله ايسه، مادامكه نه اولديرديكر
نه ده قالدريدكمز، وعد اولتان ميلغه
حقكز يوقدر.

چيچك آشيسنك تأثيرينه اينانيمان
برى: آدم سنده نه يه يارار؟ بن غايت
كوزل بر جوجق بيلورمكه آشيلاندقن
ايكي كون صكره وفات ايلمشدر دبر.
مخاطبي — نصل ايكي كون صكره، صورمسي
اوزرينه، حريف: اوت بچاره جوجق
بر آغاچدن دوشر دوشمز اولدى كيتدى
آرتق بوندن صكره چوجقلىركزى
آشيلانكز!

برخسته نك اوندن چيقان طيبك
برى: ايوپرا، مش طاشلر آره سنه
طوپراق طولديران بر قالدريجى يه راست
كلهرك:

— ياهو، نه ياپورسك؟ ايشكده كي

قصوري اورتورسك دير؛ قالدريجى:

— افندم، سزك كي خطايى طو.

پراق ايله اورتمكه چالشيورم جواني
ويرمشدر.

غايت سكرلى وكنديني زياده خسته
فرض ايدن قادينك برينه، طيبى هر صباح
قالقديقمده بر بارداق سرين وتازه صو
وياريم ساعت صكره برقهووه چقولاتا
وهان در عقب بر بارداق ده صواچمسي
توصيه وتنيه ايدر. خسته صباحلين
حكيمك تنيهي وجهله اول امرده صو
ايچميوپ چقولاتا وعقيبنده صو ايچر
ايسه ده در حال ابتدا ايچه جيكي صوبي
اونوتديغنى حس ايتمكه مأيوس وهان
طيبى دعوته مجبور اولور. طيب خسته.
سنى زياده سكرلشمش وعادتا صتمه يه
دوچار اولمش بولمغه استجوابه قيام
وبووجهله اضطرابنى درك ايدرك: بنى
چاغرتفه بك ايو ايتديكر، زيرا حالكز
وخيم ايدى؛ نه ايسه له الحمد چاره سى وار
سزى راحتسز ايتمكه ايچون چقولاتانك
ايكي صو آره سنده بولمسي آرزو ايلمش
ايدم، آنك ايچون شمدي هان بر تنقيه
ايديكز. ايش يرينى بولور ديمش وخسته.
سك فكر آ مستريح قالدغي كورمشدر.

— بنى قورقوديكز.

— نه يه اي؟

— ايتقريقه طوتلدم؛ بلكه قورقو
ايله كچر.

— بك اعلا. بكا بشيوزغروش
ويرميسكز؟

— تشكر ايدرم دوستم. الحمد لله
كچدى.

جوار كويلردن برينه دغوت اولتان
حكيمك برى فصلسه جزدانى اونده
اونودير. خسته يي معاينه دن صكره
قورشون قلم وكاغد آرار ايسه ده نه
خسته نك اونده نه ده قومشولرده لوازم
تحرير اولنه ماز. نهايت بكلمكندن اوصانان
حكيم آنبارك بيوك فوسنه كمور ايله
رجته يي يازهرق كيدر. بالاخره خسته
صاحبلرى ده قوبي چقاره رق اجزاجى يه
كتورمكدن بشقه چاره بوله مازلر.

جوجغه:

— اوتانميورميسك؟ بوسنك كوچكك

اولدينى حالده هرشي ذهنده طوتيور.

بوندن مكافات آلوب طور ييور.

— بك شاشيله جق شى دكل؛ چونكه
اوديديكك جوجق براجزاجى اوغليدر.

غزته چينك برى حكيمه سكردن،
اويقوسزلقدن، معدده صانچيسندن شكابت
ايدوب طورر. دوقتور باشنى قالديره رق:
— دوستم بوباده هيچ علاجز
يوقدر؛ كيجه لرى جوق اوطورميكز؛
قناعتكار، پرهيزكار اوليكز؛ شامپانيا
مسكرات ايچميكز، تياترويه كيتميكز؛
والحاصل حفظ صحت موافق خركت
ايديكز دير. خسته:

— اوت دوقتور، حتمكز وارسه ده
حفظ صحتك اولدينى يرده ذوق وصفا
يوقدر؛ جواني ويرر.

طيبك برى نرينه دعوت ايدلديكي
خسته يه بعدالمعاينه برمسهل اعطا ايدر
وفرداسى كوني ينه كله جكنى سويلهرك
كيدر. ايرتسى صباح خسته نك يتمش
سكسان عمل ايتكدن صوكره وفات
ايدلديكى خبر آلدغنده بيان تأسف ايله
«يازيق خسته طيانه مدي، يوقسه علاجك
ايچاي يوزملى تجاوز ايدمكه ايدى»
دير



حكاية متحبه

انين حيات

هيچ برقلب رقيق يوقدركه قيشك
صغوق كونده؛ برودته رطوبته غيرمتحمل
صورتده كوكس كر نربى چاره نك اوكونلك
يالكنز اوبركونلك تايمين معيشتى ايچون
اون حتى بش پاره كي جزئى برحيمه محتاج
اولسون؛ استمداد طلبنده بولنسونده
اوبى چاره نك آلام دلسوزيت شتابان
اولسون.

سفالتك دركه منتهاسنه وارن، صغوقك
هردرلو تأثيراته رغماً متانت بوسترن
شوزواللى يي كور ييورميسكز؟

كوشه نك باشنده كي سيلاك اوكنده
بركيلى زينيل پارچه سنك اوسته اوطور.
مش، النى آووجنى كلوب كچنك انظار
مروتنه طوغرى آچش، بيوتى يوركلرى
صيزلانديررجه سنه — بوكش، سينه كشاى
تضرع اولمش؛ يالوار ييور، اجنيزه جق
صورتده اغلايور. آچيكز ديبور!

صغوقك شدتندن بو آه وانينه، بوناله
اسف اشماله كيمسه قولاق آصميور.
مرحتى براز غالب اولانلر زواللينك
اوحالنه آجيورلرده كنديلرنجه كويا اثر
ترحم اوله رق «الله ويرسون!..» مقابله سنده
بولنيورلر.

زواللى فقيره هر كيمدن اميدوار
اولور ايسه بوشه چيقيور. سعادتك يادكار
بدبختانه سى اولان ايكي جوجك «ماما»
ياغره سى ايشيديلور؛ صباحدن بريدر
بيريكن يكرمى پاره بردلو آرميور؛
اخشامك بيك درلو تعب ومشقتى خياله
كليور؛ آه بو طومق بيلمين بوغازمراقى،
انديشه سى، آه بوتعيش يوقى زواللى
فقيره يي معذب قيليور.

ياقه سندن صيزان صغوق ياغور
دامله لرى وجودلرني محو ايديور؛ بو،
اومشقتلرده تحمل ايديورده تايمين
معيشتلى اولان اويكرمى پاره بردلو
زياده لشميور، كيمسه آچميوركه!.

وقت كچيور. اقشام تقرب ايديور؛
سربندي زياده له نيور؛ زواللى فقيره
صيزلانيور. اميدلرى بوشه چيقدجه
وجودى ييتيور. كيمسه مرحمت
ايتيوركه!..

اميدنيك صوك درجه سنى بولمش
اولملى كه بردها جالب مرحمت اولق
اوزره صوكنجى دفعه اوله رق؛ «آچيكز،
الله ايچون اولسون شوايكي جوجغه آچيكز»
صدای جكر سوزيله يالوار ييور آووجنده
كورديكم يكرمى پاره نك زياده لشمسنة
صرف ماحصل ايديور ايدى.

مروتمزدن تسلى ياب اوله رق شايان
ترحم اولان نظرينى بزه عطف ايتش
وينى طائيش اولملى كه قورى او كسوروكله
قاريشيق برنداي انين ايله:

طلعم، اوغلم؛ بكا قارشى اولان
خطاب اميدى بادى استغرابم اولدى.
بن آنى طانيه مامش ايدم. آنك بنى طائيسندن
زواللى فقيره نك طالع ناسازك بدبخت
معدوره لرندن «شفيقه» اولديغنى آكلادم.
كنديسنك بودرجه استمداديننه مقابل
آز كورديكم قرقلنى دست تيشلنه كال
محجوبيتله براقدم. تاثيرمدن برسوز
سويلمكه مقتدر اوله مقسزين يوله دوامه
باشلادم.

شفيقه نك اولجه كورمش اولدينى